

Exploring the Dictionary

Duração: 2 aulas

Referência do Livro do Estudante: Seção *Using the Dictionary*

Relevância para a aprendizagem

Consultar palavras em um dicionário é uma estratégia útil no processo de aprendizagem de uma língua e, em particular, na construção de repertório lexical.

Esta sequência didática apresenta propostas de atividades que buscam contribuir para desenvolver nos alunos a habilidade de utilizar dicionários bilíngues (português/inglês), tanto impressos como digitais, de forma sistemática e contextualizada.

Objetivos de aprendizagem

- Compreender a organização de diferentes dicionários bilíngues (impressos e digitais).
- Utilizar dicionários bilíngues para a construção de repertório lexical em inglês.
- Reconhecer a importância de compreender a palavra/expressão em seu contexto de uso.

Objetos de conhecimento e habilidades (BNCC)

Objeto de conhecimento	Habilidades
Construção de repertório lexical e autonomia leitora	(EF06LI10) Conhecer a organização de um dicionário bilíngue (impresso e/ou <i>on-line</i>) para construir repertório lexical.
	(EF06LI11) Explorar ambientes virtuais e/ou aplicativos para construir repertório lexical na língua inglesa.



1º bimestre – Sequência didática 2

Desenvolvimento

Aula 1

Duração: uma aula de 50 minutos
Local: sala de aula; laboratório de informática (opcional)
Organização dos alunos: individual; duplas
Recursos e/ou material necessário: dicionários bilíngues impressos e digitais

Atividade 1 (5 minutos)

Pergunte aos alunos se eles costumam usar dicionários para consultar palavras em português. Em caso afirmativo, indague em quais situações eles têm o hábito de fazê-lo. Em seguida, pergunte se de modo geral empregam dicionários para consultar palavras em inglês e peça que relatem experiências anteriores desse uso. Faça uma sondagem a fim de saber se eles já utilizaram algum dicionário na internet ou no celular. Se desejar, peça que digam se têm algum dicionário instalado no celular, no *tablet* e/ou no computador e, em caso afirmativo, incentive-os a indicar qual(is).

Como abordagem alternativa à atividade 1, e de forma a incentivar o protagonismo dos alunos no processo de aprendizagem, solicite, antecipadamente, que eles tragam para a aula dicionários (de quaisquer idiomas) para, em grupos, compará-los. Dicionários bilíngues português-inglês trazidos pelos alunos poderão ser utilizados em outras atividades da aula.

Atividade 2 (15 minutos)

Escreva o seguinte trava-língua (*tongue twister*, em inglês) na lousa: **Four fine fresh fish for you.** Verifique quais palavras em inglês os alunos já conhecem e, em seguida, peça que identifiquem o alimento/animal a que o trava-língua se refere (peixe) e a quantidade mencionada (quatro). Sublinhe a palavra *fresh*. Peça à turma que leia esse verbete em um dicionário bilíngue para identificar o melhor termo equivalente em português para a palavra no contexto do trava-língua. Eles devem concluir que é “fresco”. Geralmente, os dicionários apresentam as seguintes traduções para *fresh*: fresco, recente, renovado.

Se não houver dicionários bilíngues impressos para a utilização em sala de aula, escreva, na lousa, as seguintes possibilidades de tradução para a referida palavra, com base no *Dicionário Oxford Escolar*:

1. (alimentos, ar, tempo) fresco
2. novo, outro: to *make a fresh start* (começar do zero)
3. recente
4. (água) doce

Fonte: *Dicionário Oxford Escolar*: para estudantes brasileiros de inglês. Oxford: Oxford University Press, 2007. p. 479.

1º bimestre – Sequência didática 2

Se desejar, utilize outro dicionário bilíngue impresso de sua preferência e/ou, se possível, acesse um dicionário bilíngue digital para consultar o verbete *fresh*. Uma sugestão de dicionário bilíngue *on-line* e gratuito é o <www.wordreference.com>.

Após a identificação do melhor termo equivalente em português para *fresh* em **Four fine fresh fish for you**, destaque a importância de compreender o significado de uma palavra ou expressão a partir de seu contexto de uso, e não em sua forma isolada, descontextualizada.

Atividade 3 (15 minutos)

Escreva as seguintes frases na lousa e peça aos alunos que as copiem no caderno:

- a) Let's open a window to get some fresh air in here.
- b) I only swim in fresh water.

Disponível em: <www.wordreference.com/enpt/fresh>. Acesso em: 28 de maio, 2018.

Peça também que identifiquem a palavra que se repete nas duas frases e que também está presente no trava-língua **Four fine fresh fish for you**. Após eles perceberem que se trata da palavra *fresh*, sublinhe-a em ambas as frases. Organize os alunos em duplas e, com base nas definições apresentadas para *fresh* no dicionário utilizado na atividade anterior, oriente-os a identificar o melhor termo equivalente em português para essa palavra em cada frase (a. fresco ; b. doce).

Atividade 4 (15 minutos)

A partir de dicionários bilíngues disponíveis em sala de aula (impressos e/ou digitais), peça que a turma identifique quais informações relacionadas à palavra *fresh* aparecem neles. Em duplas, os alunos devem reconhecer as informações apoiando-se nos seguintes itens registrados na lousa:

- a) Classe gramatical.
- b) Transcrição fonética.
- c) Áudio com a pronúncia.
- d) Breve definição em inglês.
- e) Exemplos de uso em frases.

Ao corrigir a atividade, pergunte aos alunos como eles chegaram às respostas dadas e, com eles, identifique os elementos referentes a cada item do exercício que aparecem no(s) dicionário(s) utilizado(s). Com relação à indicação da classe gramatical de *fresh*, comente que um adjetivo confere uma característica a um substantivo; solicite então que identifiquem os substantivos caracterizados pelo adjetivo *fresh* no trava-língua e nas outras duas frases em foco. Eles devem concluir que, nos exemplos dados, *fresh* caracteriza os substantivos *fish*, *air* e *water*. Finalmente, pergunte a eles como as diversas informações presentes em um verbete do dicionário podem ajudá-los a ampliar seus conhecimentos sobre o termo em questão e a utilizá-lo de forma adequada.



1º bimestre – Sequência didática 2

Aula 2

Duração: uma aula de 50 minutos

Local: sala de aula

Organização dos alunos: individual; duplas

Recursos e/ou material necessário: cópia da imagem “Time is Precious” e dos verbetes referentes à palavra *time*

Atividade 1 (5 minutos)

Mostre a imagem a seguir aos alunos e peça que identifiquem o significado da frase “**Time is precious.**” com base no vocabulário de que já dispõem (*time, is*) e na palavra cognata *precious*. Aproveite e pergunte se eles conhecem outros exemplos em que a palavra *time* é usada. Espera-se que mencionem frases como “**Time is Money.**” e “**What time is it?**”.

Harry Sandhu/Unsplash



Atividade 2 (25 minutos)

As frases a seguir, retiradas do dicionário *on-line* <www.wordreference.com>, são exemplos de utilização da palavra *time* em diferentes contextos. Registre-as na lousa e peça que os alunos as copiem no caderno.

- a) What time is it? It's 3:20.
- b) Do you have time to talk?
- c) It's party time! Let's put on our dancing shoes!
- d) Three times two is six.

Disponível em: <www.wordreference.com/enpt/time>. Acesso em: 28 de maio, 2018.



1º bimestre – Sequência didática 2

Organize os alunos em duplas e, antes de eles recorrerem aos dicionários, oriente-os a inferir o significado da palavra *time* com base na observação de cada contexto de uso.

Na sequência, distribua uma cópia dos verbetes a seguir para cada dupla. Se desejar, você pode pedir aos alunos que consultem dicionários disponíveis ou providenciar cópias de outros dicionários impressos e/ou digitais com o verbo *time*.

Dicionário A


time [taim] *noun* **1** the hour of the day: *What time is it?; Can your child tell the time?* ■ **hora**
2 the passage of days, years, events *etc*: *time and space; Time will tell.* ■ **tempo**
3 a point at which, or period during which, something happens: *at the time of his wedding; breakfast-time.*
■ **momento, hora**
4 the quantity of minutes, hours, days *etc*, *eg* spent in, or available for, a particular activity *etc*: *This won't take much time to do; I enjoyed the time I spent in Paris; At the end of the exam, the supervisor called 'Your time is up!'* ■ **tempo**
5 a suitable moment or period: *Now is the time to ask him.*
■ **hora**
6 one of a number occasions: *He's been to France four times.*
■ **vez**
7 a period characterized by a particular quality in a person's life, experience *etc*: *He went through an unhappy time when she died; We had some good times together.* ■ **tempo**
■ **verb** **1** to measure the time taken by (a happening, event *etc*) or by (a person, in doing something): *She timed the journey.* ■ **cronometrar**
2 in mathematics, used to mean multiplied by: *Four times two is eight.* ■ **vezes**

Fonte: PASSWORD: English Dictionary For Speakers of Portuguese. 4. ed. São Paulo: Martins Fontes, 2010. p. 571.

1º bimestre – Sequência didática 2

Dicionário B

Reprodução de <https://www.linguee.com.br>

 português ↔ inglês

time

▼ Dicionário (inglês)

time  **substantivo**

tempo *m*  ⓘ

The athlete beat the record time. O atleta bateu o tempo recorde.

momento *m*  ⓘ

Either party can breach the agreement at any time. Ambas as partes podem romper o acordo a qualquer momento.

vez *f*  ⓘ (plural: **vezes** *f*)

He did not travel by car this time, but by train. Ele não viajou de carro desta vez, mas de trem.

hora *f*  ⓘ (plural: **horas** *f*)

I am sure we will arrive on time. Eu estou certo de que nós chegaremos na hora.

Disponível em: © Dicionário Linguee, 2018. (Aplicativo para dispositivos móveis.)

Ao distribuir a cópia do verbete dos dicionários, pergunte aos alunos qual dicionário é impresso (Dicionário A) e qual é digital (Dicionário B), destacando que ambos os tipos podem ser bastante úteis.

Em seguida, oriente-os a consultar os dicionários apresentados para escolher o termo equivalente em português para *time* em cada uma das quatro frases que copiaram no caderno (a. hora; b. tempo ; c. hora ; d. vezes). Ao corrigir a atividade, pergunte como eles chegaram às respostas e aproveite para destacar a importância do contexto para a compreensão do significado das palavras.

Atividade 3 (10 minutos)

Peça aos alunos que identifiquem quais informações relacionadas à palavra *time* aparecem nos dicionários utilizados. Em duplas, eles devem reconhecer as informações a partir dos seguintes itens escritos na lousa:

- a) Classe gramatical.
- b) Transcrição fonética.
- c) Áudio com a pronúncia.
- d) Breve definição em inglês.
- e) Exemplos de uso em frases.

1º bimestre – Sequência didática 2

Ao corrigir a atividade, pergunte aos alunos como eles chegaram às suas respostas e, com eles, identifique os elementos referentes a cada item do exercício que aparecem nos dicionários utilizados. Com relação à indicação da classe gramatical de *time*, destaque que a palavra, dependendo do contexto, pode ser um substantivo ou um verbo, conforme indicado no Dicionário A. Finalmente, retome a discussão, iniciada na Aula 1, sobre as diversas informações presentes em um verbete do dicionário que podem ajudá-los a ampliar seus conhecimentos sobre o termo em questão e a utilizá-lo de forma adequada.

Atividade 4 (10 minutos)

Organize a turma em duplas para que eles possam fazer uma reflexão crítica sobre a realização da atividade anterior. Reproduza as questões a seguir na lousa para que eles as copiem no caderno e conversem com um colega sobre elas.

- a) Como foi a experiência de consultar os dicionários bilíngues? Você encontrou alguma dificuldade? O que ajudou você?
- b) Dos três dicionários utilizados nesta seção, de qual(is) você mais gostou? Por quê?
- c) Você acha que os dicionários bilíngues podem ajudar você a ampliar seus conhecimentos sobre a língua inglesa? Como?

Aferição do objetivo de aprendizagem

Sugerimos a seguir formas de acompanhar o desenvolvimento das aprendizagens dos alunos. São apresentadas propostas de autoavaliação e questões que auxiliam na aferição das habilidades desenvolvidas nesta sequência didática.

Formas de acompanhar o desenvolvimento das aprendizagens dos alunos

Para avaliar o que os alunos aprenderam ao longo do desenvolvimento desta sequência didática, algumas práticas podem ser implementadas. Observe a participação dos alunos em cada atividade realizada nas duas aulas e se são capazes de explorar diferentes dicionários bilíngues com confiança para construir repertório lexical na língua inglesa. Ao longo de cada aula e/ou ao final delas, faça breves anotações sobre o que observar e, assim que possível, reveja-as e complemente-as, se necessário.

Além de observar a participação dos alunos na realização das atividades propostas, o professor pode solicitar a criação de um relatório ou portfólio individual (impresso ou digital), para que cada aluno registre o que aprendeu e descreva como se sentiu durante as aulas dedicadas à sequência didática. Podem ser incluídas anotações sobre sua produção em cada atividade (individual, em duplas e/ou em grupos) desenvolvida nas duas aulas da sequência didática. Quando for pertinente, o aluno pode utilizar recursos como fotos, vídeos etc.

1º bimestre – Sequência didática 2

Outra sugestão é solicitar que façam breves apresentações orais após a realização de cada sequência didática. Os alunos podem se organizar em pequenos grupos para, juntos, compartilhar suas experiências de aprendizagem e apresentar suas principais conquistas e desafios ao realizar as atividades propostas.

Proposta de autoavaliação pelos alunos

Se desejar, apresente as perguntas abaixo para guiar uma autoavaliação do desenvolvimento das atividades desta sequência didática. Reproduza o seguinte quadro na lousa para que eles copiem as perguntas no caderno e respondam a elas. Se possível, faça uma cópia do quadro e distribua-a para a turma.

Perguntas de autoavaliação	Respostas
a. Fui capaz de compreender a organização de um dicionário bilíngue (impresso e/ou <i>on-line</i>) para identificar o significado de palavras em seu contexto de uso?	() Sim. () Não. () Em parte.
b. Encontrei dificuldades ao participar das atividades propostas?	() Sim. () Não.
c. O que pode me ajudar a desenvolver melhor a habilidade de consultar um dicionário bilíngue (impresso e/ou <i>on-line</i>)?	() Consultar dicionários bilíngues com mais frequência. () Trocar ideias com colegas sobre os verbetes consultados. () Observar o contexto em que as palavras consultadas são utilizadas. () Outras ações. Quais?

Questões para auxiliar na aferição

1. As frases a seguir são exemplos de uso da palavra *fresh* retirados de dois dicionários bilíngues (<www.wordreference.com> e <www.linguee.com>). Escolha qual dos itens abaixo apresenta uma frase em que *fresh* tem o mesmo sentido dessa palavra na imagem a seguir (*Organic fresh cherry tomatoes*). Busque inferir o significado da palavra *fresh* a partir da observação do contexto em que ela é utilizada.



1º bimestre – Sequência didática 2

Anne Preble/Unsplash



Disponível em: <<https://unsplash.com/photos/SAPvKo12dQE>> Acesso em: 28 de maio, 2018.

- a) “Do you have any fresh fish?” (Você tem peixe fresco?)
 - b) “I always feel fresh after a good night’s sleep.” (Sempre me sinto revigorado após uma boa noite de sono.)
 - c) “This fish tank is full of fresh water, not salt water.” (O tanque de peixes está cheio de água doce e não de água salobra.)
 - d) “His book offered a fresh perspective on the issue.” (O livro dele ofereceu uma nova perspectiva sobre o assunto.)
2. Consulte o verbete *time* em um dicionário bilíngue à sua escolha ou releia esse verbete em dois dicionários apresentados em aula. Em seguida, escolha o item que indica o significado de *time* na frase que aparece na foto a seguir.

Social Cut/Unsplash



Disponível em: <<https://unsplash.com/photos/S-RuYagYNoY>> Acesso em: 28 de maio, 2018.

1º bimestre – Sequência didática 2

- a) (Passagem de) tempo.
- b) Momento, hora.
- c) Prazo.
- d) Vez.

Gabarito das questões

- 1. a
- 2. b

